

Tantas minguas acham a don Foam

56, 17

Ms.: B 1517.

Cantiga de meestria; tre coblas singulares di sei versi.

Schema metrico: a10 a10 a10 b10 a10 b10 (13:16).

Edizioni: Lapa 153; Lopes 113; Molteni 390; Machado 1429; *Randgl.* VI, p. 306; Fonseca, *Escárnio*, 44.

- letto 958 volte

Edizioni

- letto 598 volte

Lapa

Tantas mínguas acham a Don Foan,
que já lhas nunca cobrar poderan,
pero que lhi de todas cartas dan;
ca, pois lhi viron na guerra perder
armas, cavalos, verdad' é, de pran, 5
que já el esto nunca er pod' aver.

Mais como ou quen é o que poderá
cobrá-las mínguas que lh' acham que á?
Preguntad', e quen quer vo-lo dirá.
Como perdeu, na guerra que passou, 10
corp' e amigos, verdad' é que já
non pod' aver al, -assi se parou.

As sas mínguas maas son de pagar;
mais quen lhas poderia já cobrar?
Non vo-las quero de mais long' i contar 15
senon de guerra: como perdeu i

senhor, parentes, verdad' é que dar
non lhi pod' en esta nen si nen si.

- letto 409 volte

Tradizione manoscritta

- letto 539 volte

CANZONIERE B

- letto 435 volte

Riproduzione fotografica

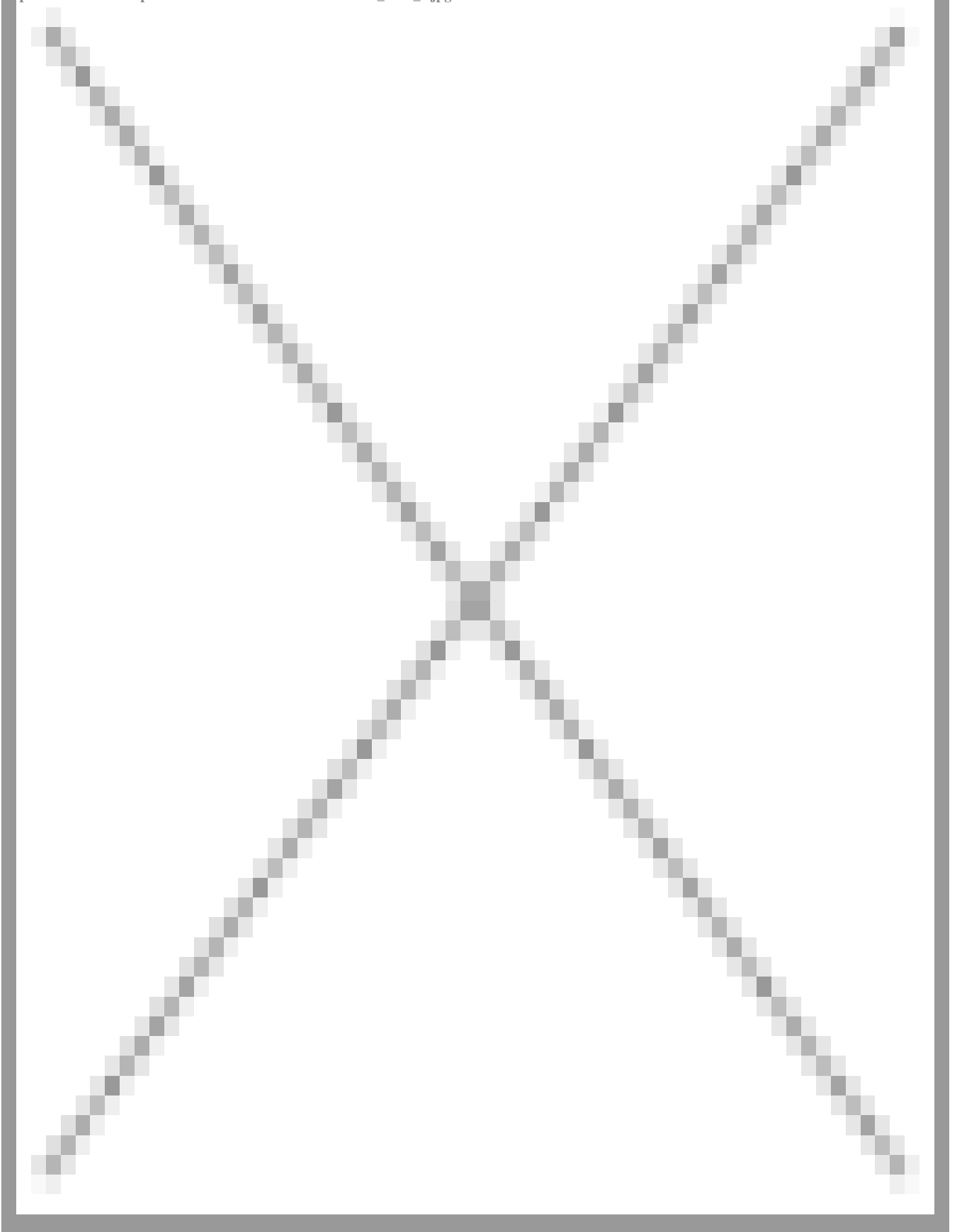
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_1517_1.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_1517_2.jpg



- letto 361 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_1_10.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_2_8.jpg</p>	<p>Tantas minguas acham a do(n) foam Q(ue) ialhas nu(n)ca cobrar poderam. P(er)o q(ue)lhi de todas cartas dam. Calhi uyron na gueira. p(er)der Armas caual(os) uerdade de pram Que ia el. esto nu(n)ca. el podauer</p> <hr/> <p>Mays como ou. que(n) e o q(ue) pod(er)a Cobralas mi(n)guas q(ue)lhacha(n) q(ue) a. Preguntade que(n) q(ue)r uolo dira Como p(er)deu nagueira q(ue) passou. Corpe amig(os) uerdade q(ue) ia No(n) podauer el assisse parou.</p> <hr/> <p>As sas mi(n)guas maas so(n) de pagar Mays que(n)lhas pod(er)ia ia cobrar No(n) uolas q(ue)ro de mays lo(n)gi co(n)tar Seno(n) da gueira como perdeu hy Senhor pare(n)tes uerdade q(ue) dar</p> <p>No(n) lhi pode(n) esta ne(n) ssy ne(n) ssy</p>
---	--

- letto 415 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Tantas minguas acham a do(n) foam Q(ue) ialhas nu(n)ca cobrar poderam. P(er)o q(ue)lhi de todas cartas dam. Calhi uyron na gueira. p(er)der Armas caual(os) uerdade de pram Que ia el. esto nu(n)ca. el podauer</p>	<p>Tantas mínguas acham a Don Foam, que iá lhas nunca cobrar poderam, pero que lhi de todas cartas dam; ca lhi vyron na gueira perder armas, cavalos, verdad?è, de pram, que iá el esto nunca el pod?aver.</p>
	II

<p>Mays como ou. que(n) e o q(ue) pod(er)a Cobralas mi(n)guas q(ue)lhacha(n) q(ue) a. Preguntade que(n) q(ue)r uolo dira Como p(er)deu nagueira q(ue) passou. Corpe amig(os) uerdade q(ue) ia No(n) podauer el assisse parou.</p>	<p>Mays como ou quen é o que poderá cobrá-las mínguas que lh?achan que á? Preguntad?, e quen quer vo-lo dirá. Como perdeu, na gueira que passou, corp?e amigos, verdad?é que iá non pod?aver el assi, sse parou.</p>
	III
<p>As sas mi(n)guas maas so(n) de pagar Mays que(n)lhas pod(er)ia ia cobrar No(n) uolas q(ue)ro de mays lo(n)gi co(n)tar Seno(n) da gueira como perdeu hy Senhor pare(n)tes uerdade q(ue) dar No(n) lhi pode(n) esta ne(n) ssy ne(n) ssy</p>	<p>As sas mínguas maas son de pagar; mays quen lhas poderia iá cobrar? Non vo-las quero de mays long?i contar senon da gueira: como perdeu hy senhor, parentes, verdad?é que dar non lhi pod?en esta nen ssy nen ssy.</p>

- letto 454 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tantas-minguas-acham-don-foam>